ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Σεπτεμβρίου 2000

με την οποία εγκρίνεται η χορήγηση ενισχύσεων από τη Γαλλία υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα για το έτος 2000

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2000) 2923]

(Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2001/58/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπερ της βιομηχανίας άνθρακα [1], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 9,

τη απόφαση 95/465/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 19ης Ιουλίου 1995, με την οποία διατυπώνεται ευνοϊκή γνώμη για το σχέδιο συρρίκνωσης των παραγωγικών δραστηριοτήτων της γαλλικής βιομηχανίας άνθρακα [2],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I

(1) Η Γαλλία γνωστοποίησε στην Επιτροπή, με επιστολή της 26ης Οκτωβρίου 1999, σύμφωνα με τις ρυθμίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις που προτίθεται να ασκήσει υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα κατά το έτος 2000. Με την επιστολή της, της 26ης Μαΐου 2000, η Γαλλία γνωστοποίησε επίσης στην Επιτροπή την αναπροσαρμογή των εν λόγω χρηματοδοτικών παρεμβάσεων.

(2) Βάσει των ρυθμίσεων της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή αποφασίζει για το έτος 2000 σχετικά με τα ακόλουθα χρηματοδοτικά μέτρα:

— την ενίσχυση για τη συρρίκνωση των παραγωγικών δραστηριοτήτων, ύψους 2 381 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, προορισμός της οποίας είναι η κάλυψη των απωλειών εκμετάλλευσης για το έτος 2000,

— την ενίσχυση για τη συρρίκνωση των παραγωγικών δραστηριοτήτων, ύψους 220 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων. Σκοπός της ενίσχυσης αυτής είναι να καλυφθεί η επιβάρυνση από τους οφειλόμενους τόκους για το έτος 2000, οι οποίοι σχετίζονται με ένα μέρος των ομολογιακών δανείων που εκδόθηκαν από την επιχείρηση Charbonnages de France το 1997, το 1998 και το 1999, τα οποία παρέχουν τη δυνατότητα κάλυψης του υπολοίπου από τις απώλειες εκμετάλλευσης των εν λόγω ετών, το οποίο δεν καλύπτεται από άμεσες επιχορηγήσεις και από συνεισφορές κεφαλαίων,

— την ενίσχυση για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων του έτους 2000, συνολικού ύψους 4 071 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων.

(3) Τα χρηματοδοτικά μέτρα υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα που σχεδιάζει να λάβει η Γαλλία εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και πρέπει, κατά συνέπεια, να εγκριθούν από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 9. Η Επιτροπή αποφασίζει ιδίως συναρτήσει των στόχων και γενικών κριτηρίων του άρθρου 2 και των ειδικών κριτηρίων των άρθρων 4 και 5 της εν λόγω απόφασης. Κατά την εξέτασή της, η Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 6 της εν λόγω απόφασης, αξιολογεί το συμβιβάσιμο χαρακτήρα των μέτρων με τα σχέδια συρρίκνωσης των παραγωγικών δραστηριοτήτων, για τα οποία έχει εκδοθεί ευνοϊκή γνώμη από την Επιτροπή.

II

(4) Το ποσό των 2 381 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων που σχεδιάζει να χορηγήσει η Γαλλία στη βιομηχανία άνθρακα βάσει του άρθρου 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ στοχεύει στην κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πωλήσεως του άνθρακα, η οποία προκύπτει από την ελεύθερη συναίνεση στην οποία έχουν καταλήξει τα αντισυμβαλλόμενα μέρη συναρτήσει των συνθηκών που επικρατούν στη διεθνή αγορά για άνθρακα ανάλογης ποιότητας από τρίτες χώρες. Η ανωτέρω ενίσχυση εντάσσεται στο πρόγραμμα συρρίκνωσης των παραγωγικών δραστηριοτήτων της επιχείρησης, της οποίας η πλήρης παύση εκμετάλλευσης προβλέπεται για το 2005. Λόγω των έκτακτων κοινωνικών και περιφερειακών συνεπειών που προκαλεί η συρρίκνωση των παραγωγικών δραστηριοτήτων της επιχείρησης, η γαλλική κυβέρνηση, κατόπιν συμφωνίας με τους κοινωνικούς εταίρους, αποφάσισε να κλιμακώσει χρονικά το κλείσιμο των μονάδων εξόρυξης έως το 2005.

[1] ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 12.
[2] ΕΕ L 267 της 9.11.1995, σ. 46.

(5) Παρά το ότι η παραγωγή άνθρακα προβλέπεται να κατέλθει από 3,673 εκατομμύρια tec [1], το 1999, σε 2,954 εκατομμύρια tec, το 2000, δηλαδή αναμένεται να εμφανίσει μείωση της τάξης του 20 % μέσα σε ένα έτος, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το ποσό των ενισχύσεων παρέμεινε σταθερό. Η αύξηση του κόστους της παραγωγής —από 975 γαλλικά φράγκα, ανά tec το 1999, σε ποσό που υπολογίζεται σε 1 103 γαλλικά φράγκα, ανά tec, το 2000— οδήγησε στην εξουδετέρωση των επιπτώσεων από τη μείωση του όγκου παραγωγής επί του επιπέδου του συνολικού ποσού των ενισχύσεων. Η εν λόγω εξέλιξη του κόστους που συνδέεται με τις δραστηριότητες εξόρυξης άνθρακα επιβεβαιώνει σαφώς την απόφαση που έλαβε η Γαλλία να παύσει κάθε μορφή εκμετάλλευσης μέχρι το 2005.

(6) Όπως προβλέπεται στην εν λόγω απόφαση, άρθρο 3 παράγραφος 1, η Επιτροπή επαλήθευσε για την οικονομική χρήση άνθρακα 2000, ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση ανά τόνο δεν υπερβαίνει, για κάθε παραγωγική μονάδα, τη διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και των προβλεπόμενων εσόδων.

(7) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση, η ενίσχυση αυτή συμβάλλει στην επίλυση των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων τα οποία συνδέονται με την πλήρη ή μερική συρρίκνωση της δραστηριότητας μονάδων παραγωγής. Η Επιτροπή επαλήθευσε εξάλλου κατά πόσο η ενίσχυση πληροί την υποχρέωση που επιβάλλεται από το άρθρο 2 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(8) Με την επιφύλαξη της απόφασης για ποσό 45 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, με βάση τις πληροφορίες που χορηγήθηκαν από τη Γαλλία, οι προβλεπόμενες για το έτος 2000 ενισχύσεις είναι συμβιβάσιμες με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς. Η Επιτροπή θα αποφασίσει μεταγενέστερα για το υπόλοιπο ποσό των 45 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, υπό το πρίσμα ιδίως των απαντήσεων που έχουν κοινοποιηθεί από τη Γαλλία στα ερωτήματα που τέθηκαν στην προειδοποιητική επιστολή της Επιτροπής της 9ης Φεβρουαρίου 1999, στο πλαίσιο της καταγγελίας 97/4717 της 26ης Αυγούστου 1997, η οποία στρεφόταν κατά της επιχείρησης Charbonnages de France, και είχε υποβληθεί από πέντε γαλλικές επιχειρήσεις, μεταξύ των οποίων και η εταιρεία Thion et Cie.

(9) Η παρούσα απόφαση δεν προδικάζει εξάλλου την απόφαση που θα οδηγηθεί να υιοθετήσει η Επιτροπή έπειτα από την εξέταση των καταγγελιών που υποβλήθηκαν κατά της επιχείρησης Charbonnages de France, και όλως ιδιαιτέρως κατά της εταιρείας Cokes de Drocourt SA, στο πλαίσιο της αγοράς του οπτάνθρακα.

III

(10) Το ποσό των 220 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων που σχεδιάζει να χορηγήσει η Γαλλία στη βιομηχανία άνθρακα, βάσει των διατάξεων του άρθρου 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, εξυπηρετεί το στόχο της κάλυψης των επιβαρύνσεων από τους τόκους που οφείλονται για το έτος 2000 σε συνάρτηση με εκείνο το μέρος των ομολογιακών δανείων που εκδόθηκαν από την επιχείρηση Charbonnages de France κατά τα έτη 1997, 1998 και 1999, με σκοπό να καλυφθεί το υπόλοιπο από τις απώλειες εκμετάλλευσης των ετών αυτών που δεν καλυπτόταν από άμεσες επιχορηγήσεις και από συνεισφορές κεφαλαίων.

(11) Στην απόφασή της, με την οποία εγκρινόταν η χορήγηση ενισχύσεων από τη Γαλλία υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα για τα έτη 1997, 1998 και 1999, η Επιτροπή είχε κρίνει ότι εκείνο το μέρος των ομολογιακών δανείων που είχε διοχετευθεί για την κάλυψη του υπολοίπου των απωλειών εκμετάλλευσης των εν λόγω ετών, συνιστούσε ενίσχυση, κατά την έννοια του άρθρου 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Εφόσον οι επιβαρύνσεις από τους οφειλόμενους τόκους για το έτος 2000 συνιστούν το παρεπόμενο σκέλος εκείνου του μέρους των ομολογιακών δανείων που είχε διατεθεί για το υπόλοιπο των απωλειών εκμετάλλευσης των ετών 1997, 1998 και 1999, οι επιβαρύνσεις θα πρέπει, ως εκ τούτου, να θεωρηθεί ότι συνιστούν ενίσχυση, κατά την έννοια του άρθρου της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ για τους ίδιους ακριβώς λόγους όπως και το κεφάλαιο.

(12) Η εν λόγω ενίσχυση εντάσσεται στο σχέδιο συρρίκνωσης των παραγωγικών δραστηριοτήτων της επιχείρησης, η συνολική παύση εκμετάλλευσης της οποίας προβλέπεται να ολοκληρωθεί το 2005. Όπως επαλήθευσε η Επιτροπή, η κοινοποιηθείσα ενίσχυση δεν υπερβαίνει το κόστος που αναλογεί στο έτος 2000, το οποίο αφορά εκείνο το μέρος των ομολογιακών δανείων που διατέθηκε για την κάλυψη του υπολοίπου ποσού από τις απώλειες εκμετάλλευσης των ετών 1997, 1998 και 1999. Η Επιτροπή κρίνει, ως εκ τούτου, ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση είνα σύμφωνη με τους επιβαλλόμενους όρους του άρθρου 3 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(13) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση, αυτή η ενίσχυση συμβάλει στην επίλυση των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων τα οποία συνδέονται με την πλήρη ή μερική συρρίκνωση της δραστηριότητας των μονάδων παραγωγής. Εξάλλου, με την επιστολή τους, της 3ης Ιουλίου 2000, οι γαλλικές αρχές χορήγησαν στην Επιτροπή την απόδειξη με βάση την οποία στοιχειοθετείται ότι οι οφειλόμενοι τόκοι για το έτος 2000 είναι εγγεγραμμένοι στον κρατικό προϋπολογισμό του έτους 1999. Η Επιτροπή κρίνει, κατά συνέπεια, ότι το εν λόγω ποσό ενισχύσεων πληροί τον υποχρεωτικό όρο που επιβάλλει το άρθρο 2 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(14) Λαμβάνοντας υπόψη όσα αναπτύσσονται προηγουμένως και με βάση τις πληροφορίες που χορηγήθηκαν από τη Γαλλία, η προβλεπόμενη ενίσχυση για το έτος 2000 είναι συμβιβάσιμη με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς.

IV

(15) Η ενίσχυση ύψους 4 071 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων που προτίθεται να χορηγήσει η Γαλλία στη βιομηχανία της άνθρακα προορίζεται να καλύψει τις έκτακτες επιβαρύνσεις που προέρχονται από τον εκσυγχρονισμό, τον εξορθολογισμό και την αναδιάρθρωση του κλάδου του άνθρακα, οι οποίες δεν σχετίζονται με τις τρέχουσες παραγωγικές δραστηριότητες (κληρονομικά βάρη του παρελθόντος).

(16) Σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις αυτές καλύπτουν τις επιβαρύνσεις που αναφέρονται ρητά στο παράρτημα της απόφασης, δηλαδή:

— μέχρι ποσού 870 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, τις επιβαρύνσεις για την πληρωμή κοινωνικών παροχών που επέφερε η συνταξιοδότηση εργαζομένων οι οποίοι δεν συμπλήρωσαν τη νόμιμη ηλικία συνταξιοδότησης,

[1] Tec = tonne equivalent-charbon (τόνοι ισοδύναμου άνθρακα).

— μέχρι ποσού 70 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, τα άλλα έκτακτα έξοδα για τους εργαζόμενους που στερήθηκαν την εργασία τους λόγω των μέτρων αναδιάρθρωσης και εξορθολογισμού,

— μέχρι ποσού 83 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, τις υπολειπόμενες επιβαρύνσεις από φορολογικές, νομικές ή διοικητικές διατάξεις,

— μέχρι ποσού 331 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, τα συμπληρωματικά έργα που προκλήθηκαν από τις αναδιαρθρώσεις,

— μέχρι ποσού 10 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, τις ζημίες των ορυχείων, οι οποίες καταλογίζονται στις ζώνες εξόρυξης μεταλλευμάτων που λειτουργούσαν στο παρελθόν,

— μέχρι ποσού 45 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, τις έκτακτες ουσιαστικές υποτιμήσεις που οφείλονται στην αναδιάρθρωση της βιομηχανίας,

— μέχρι το ποσό των 2 662 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, την αύξηση των επιβαρύνσεων που οφείλεται στη μείωση, λόγω των αναδιαρθρώσεων, του αριθμού των συνεισφερόντων καθώς και των σχετικών συνεισφορών, εκτός του νομίμου καθεστώτος ασφάλισης, προς κάλυψη των οφειλομένων στην κοινωνική ασφάλιση υποχρεώσεων.

(17) Σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η ενίσχυση αυτή μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά εάν το ποσό της δεν υπερβαίνει τις δαπάνες οι οποίες προκύπτουν ή έχουν προκύψει από τον εκσυγχρονισμό, τον εξορθολογισμό και την αναδιάρθρωση της βιομηχανίας άνθρακα και οι οποίες δεν έχουν σχέση με την τρέχουσα παραγωγή. Έπειτα από επαλήθευση των στοιχείων που της κοινοποιήθηκαν, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι ο όρος αυτός πληρούται. Λαμβάνοντας υπόψη όσα αναπτύσσονται προηγουμένως και με βάση τις πληροφορίες που χορηγήθηκαν από τη Γαλλία, η προβλεπόμενη ενίσχυση για το έτος 2000 είναι συμβιβάσιμη με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς.

V

(18) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση και το άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή οφείλει να εξακριβώσει κατά πόσον οι εγκρινόμενες ενισχύσεις για την τρέχουσα παραγωγή ανταποκρίνονται αποκλειστικά στους σκοπούς του άρθρου 4 της εν λόγω απόφασης. Προς τούτο, πρέπει να ενημερώνεται για τα ποσά και τον τρόπο κατανομής των καταβολών, για το έτος 2000, τα οποία έχουν διατεθεί για την κάλυψη των απωλειών εκμετάλλευσης του έτους αυτού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Γαλλία εξουσιοδοτείται να λάβει τα ακόλουθα μέτρα υπέρ της βιομηχανίας της άνθρακα, για το έτο 2000:

— να χορηγήσει ενίσχυση για τη συρρίκνωση των παραγωγικών δραστηριοτήτων, ύψους 2 336 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, με προορισμό την κάλυψη των απωλειών εκμετάλλευσης του έτους 2000. Η Επιτροπή θα αποφασίσει μεταγενέστερα για το υπόλοιπο ποσό των 45 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων,

— να χορηγήσει ενίσχυση για τη συρρίκνωση των παραγωγικών δραστηριοτήτων, ύψους 220 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, με προορισμό την κάλυψη των επιβαρύνσεων από τους οφειλόμενους για το έτος 2000 τόκους, οι οποίοι σχετίζονται με εκείνο το μέρος των ομολογιακών δανείων που έχουν εκδοθεί από την επιχείρηση Charbonnages de France το 1997, το 1998 και το 1999, για να καλυφθεί το υπόλοιπο των απωλειών εκμετάλλευσης των ετών αυτών που δεν καλυπτόταν από άμεσες επιχορηγήσεις και από συνεισφορές κεφαλαίων,

— να χορηγήσει ενίσχυση για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων του έτους 2000, μέχρι το ποσό των 4 071 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων.

Άρθρο 2

Η Γαλλία ανακοινώνει τα ποσά των ενισχύσεων που καταβλήθηκαν πράγματι δυνάμει της παρούσας απόφασης για το έτος 2000, τα οποία διατέθηκαν για την κάλυψη των απωλειών εκμετάλλευσης του έτους αυτού, το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2001.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 20 Σεπτεμβρίου 2000.

Για την Επιτροπή

Loyola DE PALACIO

Αντιπρόεδρος